

# 立法會

## *Legislative Council*

立法會CB(2)1821/06-07號文件  
(此份會議紀要業經政府當局審閱)

檔號：CB2/BC/2/06

### 《種族歧視條例草案》委員會 會議紀要

日 期 : 2007年3月3日(星期六)  
時 間 : 上午9時  
地 點 : 立法會會議廳

**出席委員** : 吳靄儀議員(主席)  
石禮謙議員, JP (副主席)  
李卓人議員  
李柱銘議員, SC, JP  
涂謹申議員  
陳婉嫻議員, JP  
楊孝華議員, SBS, JP  
楊森議員  
劉慧卿議員, JP  
蔡素玉議員, JP  
李鳳英議員, BBS, JP  
陳偉業議員  
余若薇議員, SC, JP  
林健鋒議員, SBS, JP  
張超雄議員  
黃定光議員, BBS  
譚香文議員

**缺席委員** : 呂明華議員, SBS, JP  
張文光議員  
陳智思議員, GBS, JP  
曾鈺成議員, GBS, JP  
林偉強議員, SBS, JP  
梁家傑議員, SC  
湯家驛議員, SC

**出席公職人員：**民政事務局副秘書長(1)  
唐智強先生

民政事務局首席助理秘書長(4)  
吳漢榮先生

高級政府律師  
張月華女士

高級政府律師  
廖穎雯女士

署理高級政府律師  
黎婉雯女士

**應邀出席人士：**第I節

香港融樂會

總幹事  
王惠芬小姐

計劃主任  
雷淑琤小姐

香港僱主聯合會

Duncan ABATE先生

副總裁  
官淑芬女士

香港社區組織協會

社區組織幹事  
施麗珊小姐

新移民互助會

幹事  
陳桂珍女士

民主黨

港島支部主席  
李建賢先生

Hong Kong Integrated Nepalese Society

主席  
THAPA Buddhi Bahadur先生

會員  
Chura THAPA先生

律師  
莊耀洸先生

Pakistan Islamic Welfare Union Inc. (HK) Ltd

主席  
Khan Muhammad MALIK先生

反歧視大聯盟

召集人  
溫石麟博士

會員  
蘇俊文先生

香港大學社會工作及社會行政學系名譽講師  
KEEZHANGATTE James Joseph博士

香港人權聯委會

社區組織幹事  
練安妮小姐

Pabitra RAI女士

難民之聲

發言人  
John

The Coalition for Migrants Rights

計劃統籌主任  
Nurul QOIRIAH女士

Filipino Domestic Helpers General Union

理事  
Aster SUGUITAN女士

Indonesian Migrant Workers Union

秘書長  
Eni YUNIARTI女士

The Hong Kong Coalition of Indonesian Migrant Workers Organization

主任  
SUMIATI女士

Far East Overseas Nepalese Association

統籌主任  
Prem Candra RAI先生

香港基督教服務處

程序工作員  
Sita LIMBU女士

隊長  
陳頌皓女士

第II節

香港聖公會麥理浩夫人中心

部門主任  
王馥雅小姐

Zohera小姐

Azir KHAN(翻譯員)

香港人權監察

總幹事  
羅沃啟先生

香港國際社會服務社

行政總裁  
邱浩波先生

發展總監／服務總監  
Adrielle PANARES女士

香港城市大學法律學院  
王貴國教授

Alliance Progressive Labor

計劃主任  
Silvia TORRES女士

新界總商會

主席  
王振聲博士

聯和商會

主席  
譚見強先生

大陸居港海外學人聯合會

常務副主席  
胡偉星博士

平等機會委員會

法律總監  
潘力恆先生

基督教勵行會

外籍傭工輔導計劃經理  
Devi NOVIANTI女士

Limbu RUPEN先生

香港總商會

首席經濟師  
歐大衛先生

香港總商會中小型企業委員會主席  
馬桂榕先生

Association of Indonesian Migrant Workers in Hong Kong

Eni LESTARI女士

公民黨

執行委員會委員  
賴仁彪先生

會員  
John SHANNON先生

香港英商會

行政董事  
夏偉邦先生

商業政策小組主席  
Jo WILSON女士

United Filipinos in Hong Kong

Cynthia CARIDAD A. TELLEZ女士

主席  
Dowres BALLADARES女士

香港反種族歧視聯盟

發言人兼促進種族和諧委員會成員  
羅穎彤女士

**列席秘書** : 總議會秘書(2)2  
戴燕萍小姐

**列席職員** : 助理法律顧問6  
顧建華先生

高級議會秘書(2)2  
麥麗嫻女士

議會事務助理(2)2  
張慧敏女士

---

經辦人／部門

**I. 與團體代表及政府當局會晤**

法案委員會聽取共34個出席會議的團體／個別  
人士的意見(會議過程索引載於附件)。

- 政府當局 2. 政府當局獲請就團體代表提出的所有意見(包括在會議席上及在意見書內表達的看法)作詳細的書面回應。政府當局亦獲請立即跟進團體代表所作出的投訴，指少數族裔人士因語言問題而未能接受適當的治療。
- 政府當局 3. 法案委員會要求秘書擬備團體代表提出的事項摘要，供委員參考。

#### 政府當局須提供的資料

- 政府當局 4. 政府當局獲請：
- (a) 提供文件，比較條例草案與外地禁止種族歧視的法例所涵蓋的範圍和作出的豁免；
  - (b) 提供資料和數據，開列過去數年有多少宗由少數族裔人士向政府當局及其他公共機構作出的投訴，指公立醫院／診所沒有提供翻譯服務，來照顧非華語服務使用者的需要；及
  - (c) 提供資料，說明有否任何公共機構／政府部門為市民提供服務時只使用中文。

## **II. 其他事項**

#### 下次會議日期

5. 委員察悉，下次會議將於2007年3月23日(星期五)上午8時30分舉行。

6. 議事完畢，會議在下午12時55分結束。

立法會秘書處  
議會事務部2  
2007年5月11日

**《種族歧視條例草案》委員會  
會議過程**

**日期：2007年3月3日(星期六)**

**時間：上午9時**

**地點：立法會會議廳**

時間標記	發言者	主題	需要採取的行動
000000 – 000443	主席	第I節的序言	
000444 – 000917	香港融樂會	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(01) 號文件]	
000918 – 001323	香港僱主聯合會	陳述意見 [立法會 CB(2)1202/06-07(01) 號文件]	
001324 – 001805	香港社區組織協會	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(01) 號文件]	
001806 – 002209	新移民互助會	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(01) 及 CB(2)1226/06-07(02) 號文件]	
002210 – 002532	民主黨	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(03) 號文件]	
002533 – 002923	Hong Kong Integrated Nepalese Society	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(02) 號文件]	
002924 – 003341	莊耀洸先生	陳述意見 [立法會 CB(2)1219/06-07(01) 及 CB(2)1226/06-07(04) 號文件]	
003342 – 003756	Pakistan Islamic Welfare Union Inc. (HK) Ltd	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(03) 號文件]	

時間標記	發言者	主題	需要採取的行動
003757 – 004146	反歧視大聯盟	陳述意見	
004147 – 004623	KEEZHANGATTE James Joseph博士	陳述意見 [立法會 CB(2)1243/06-07(01) 號文件]	
004624 – 005031	香港人權聯委會	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(01) 號文件]	
005032 – 005301	難民之聲	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(01) 及 CB(2)1226/06-07(02) 號文件]	
005302 – 005738	The Coalition for Migrants Rights	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05) 號文件]	
005739 – 005940	Filipino Domestic Helpers General Union	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05) 號文件]	
005941 – 010250	Indonesian Migrant Workers Union	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05) 號文件]	
010251 – 010623	The Hong Kong Coalition of Indonesian Migrant Workers Organization	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05) 號文件]	
010624 – 011035	Far East Overseas Nepalese Association	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05) 號文件]	
011036 – 011458	香港基督教服 務處	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(06) 號文件]	

時間標記	發言者	主題	需要採取的行動
011459 – 015012	主席、 楊孝華議員、 Khan Muhammad MALIK先生、 王惠芬小姐、 劉慧卿議員、 莊耀洸先生、 張超雄議員、 Chura THAPA先 生、 李卓人議員、 SUMIATI女士、 楊森議員、 陳婉嫻議員、 Prem Candra RAI 先生、 李柱銘議員、 陳偉業議員、 譚香文議員、 Duncan ABATE 先生、 李鳳英議員及 Nurul QOIRIAH 女士	討論	由政府當局提 供條例草案與 相關法例的比 較表 (會議紀要第 4(a)段)
015013 – 015634	主席 政府當局	政府當局對團體代表所提關 注事項的初步回應	
015635 – 021256		<b>會議暫停</b>	
021257 – 021442	主席	第II節的序言	
021443 – 021900	香港聖公會麥 理浩夫人中心	陳述意見 [立法會CB(2)1202/06-07(02) 號文件]	
021901 – 022307	香港人權監察	陳述意見	
022308 – 022733	王貴國教授	陳述意見 [立法會CB(2)1168/06-07(04) 號文件]	

時間標記	發言者	主題	需要採取的行動
022734 – 023203	香港國際社會服務社	陳述意見	
023204 – 023335	Alliance of Progressive Labor, Hong Kong	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(05)號文件]	
023336 – 023752	新界總商會	陳述意見	
023753 – 023857	聯和商會	陳述意見	
023858 – 024404	大陸居港海外學人聯合會	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(07)號文件]	
024405 – 024907	平等機會委員會	陳述意見 [立法會 CB(2)1168/06-07(05)號文件]	
024908 – 025336	基督教勵行會	陳述意見	
025337 – 025727	香港總商會	陳述意見 [立法會 CB(2)1147/06-07(01)號文件]	
025728 – 030007	Association of Indonesian Migrant Workers in Hong Kong	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(08)號文件]	
030008 – 030451	公民黨	陳述意見 [立法會 CB(2)1243/06-07(02)號文件]	
030452 – 030708	香港英商會	陳述意見	
030709 – 030952	United Filipinos in Hong Kong	陳述意見 [立法會 CB(2)1226/06-07(09)號文件]	
030953 – 031427	香港反種族歧視聯盟	陳述意見	

時間標記	發言者	主題	需要採取的行動
031428 – 034229	主席、 張超雄議員、 邱浩波先生、 馬桂榕先生、 劉慧卿議員、 馬桂榕先生、 王振聲博士、 李柱銘議員、 楊森議員、 王貴國教授、 胡偉星博士、 譚香文議員、 潘力恆先生、 王馥雅小姐、 羅沃啟先生、 涂謹申議員、 石禮謙議員及 Azir KHAN先生	討論	<p>由政府當局就提供公共服務的機構沒有提供翻譯服務方面的投訴，提供相關資料及數據。</p> <p>(會議紀要第4(b)及(c)段)</p>
034230 – 035122	主席 政府當局	政府當局對團體代表所提關注事項的初步回應	<p>由秘書擬備事項摘要</p> <p>(會議紀要第3段)</p> <p>由政府當局就團體代表在會議席上及在意見書內表達的意見作出書面回應，以及對投訴進行調查。</p> <p>(會議紀要第2段)</p>

立法會秘書處  
議會事務部2  
2007年5月11日